

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Петербургский государственный университет путей сообщения  
Императора Александра I»  
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

Кафедра «Русский и иностранные языки»

## **ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

по дисциплине

ФТД.1 «Деловой иностранный язык»

для направления подготовки  
08.03.01 «Строительство»

по профилям  
«Промышленное и гражданское строительство»,  
«Водоснабжение и водоотведение»

Форма обучения – очная и очно-заочная

«Автомобильные дороги»

Форма обучения – очная

Санкт-Петербург  
2023

## 1. Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

Планируемые результаты обучения по дисциплине, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы приведены в п. 2 рабочей программы.

## 2. Задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих индикаторы достижения компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы.

Перечень материалов, необходимых для оценки индикатора достижения компетенций, приведен в таблицах 2.1., 2.2.

Для очной формы обучения

Таблица 2.1

Индикатор достижения компетенции	Планируемые результаты обучения	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)		
УК-4.1.1 <b>Знает</b> принципы построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках; правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации.	Обучающийся <i>знает</i> : - <i>лексические, грамматические и стилистические принципы построения устного и письменного высказывания на иностранном языке;</i> - <i>правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации;</i>	Устные высказывания № 1, 2, 3 Диалогическое высказывание Вопросы к зачету № 1, 2, 3
УК-4.2.1. <b>Умеет</b> применять на практике деловую коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового общения на русском и иностранном языках;	Обучающийся <i>умеет</i> : - <i>применять на практике методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.</i>	Лексико-грамматический тест Письмо (CV) Вопросы к зачету № 4, 5, 6
УК- 4.3.1 <b>Владеет</b> навыками чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении; навыками деловых коммуникаций в устной и письменной форме на русском и иностранном языках; методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках.	Обучающийся <i>владеет</i> : - <i>фонетическими, графическими, лексическими, грамматическими и стилистическими навыками чтения и перевода текстов в устной и письменной форме;</i> - <i>правилами составления суждений в деловом общении на иностранном языке.</i>	Презентация Устный перевод Вопросы к зачету № 7, 8

Для очно-заочной формы обучения

Таблица 2.2.

Индикатор достижения компетенции	Планируемые результаты обучения	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)		
<p>УК-4.1.1 <b>Знает</b> принципы построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках; правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации.</p>	<p>Обучающийся <i>знает</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>лексические, грамматические и стилистические принципы построения устного и письменного высказывания на иностранном языке;</i></li> <li>- <i>правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации;</i></li> </ul>	<p>Устные высказывания № 1 Диалогическое высказывание Вопросы к зачету № 1</p>
<p>УК-4.2.1. <b>Умеет</b> применять на практике деловую коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового общения на русском и иностранном языках;</p>	<p>Обучающийся <i>умеет</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>применять на практике методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.</i></li> </ul>	<p>Лексико-грамматический тест Вопросы к зачету № 2</p>
<p>УК- 4.3.1 <b>Владеет</b> навыками чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении; навыками деловых коммуникаций в устной и письменной форме на русском и иностранном языках; методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках.</p>	<p>Обучающийся <i>владеет</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>фонетическими, графическими, лексическими, грамматическими и стилистическими навыками чтения и перевода текстов в устной и письменной форме;</i></li> <li>- <i>правилами составления суждений в деловом общении на иностранном языке.</i></li> </ul>	<p>Презентация Устный перевод Вопросы к зачету № 3, 4</p>

### Материалы для текущего контроля

#### Для очной формы обучения

Для проведения текущего контроля по дисциплине обучающийся должен выполнить задания, представленные в ЭИОС ПГУПС, в разделе «Текущий контроль»

#### Перечень и содержание типовых заданий

##### Задание №1.

Устные высказывания:

1. Presenting yourself
2. Travelling on Business
3. Accommodating Business Partners
4. Applying for a Job
5. Job Interview
6. Presenting the company you work for
7. Презентация:  
International communications
8. Устный перевод

*Устный перевод для очной и очно-заочной формы обучения:*

### Being bilingual is good for your brain

A recent study says that speaking two languages can help old people to stay mentally active. Dr Ellen Bialystok and her team of scientists at York University in Canada planned some special tests. Then they asked 104 people between the ages of 30 and 88 to do them. From the tests, the scientists found out that people who can speak two languages are very good at thinking fast.

The scientists did different experiments and came to the conclusion that being bilingual can help old people to think quickly. Investigation has shown that playing musical instruments, dancing or reading can also help to keep you mentally active. Simple activities like doing crosswords or playing board games like chess or monopoly can also have a positive effect.

Dr Bialystok thinks that speaking different languages is very good for you and your brain. Half of the people who did the tests came from Canada and only spoke English. The other half came from India and could speak English and a language called Tamil. The scientists tested vocabulary skills and maths ability. They also checked how fast the people did the activities. The ones who could speak two languages did the exercises quickly and well. The people who spoke only one language weren't so good.

The British Alzheimer's Society was very interested in the discoveries. "It is possible that if we learn a second language when we are young, it can help us even when we are old," said Professor Clive Ballard. Ballard is the Alzheimer's Society's Director of Investigation. "Education in general can certainly help the brain to stay active."

### IR's Passenger Business

Indian Railways (IR) is one of the busiest passenger operators in the world, now carrying 22 million passengers a day. It is second only to Japan in terms of annual trips and well ahead of China when it comes to passenger-km.

Today IR's passenger business faces three significant challenges: capacity, quality and profitability. IR's busiest routes are closed, stations are crowded. Average speeds remain low and services are far from satisfactory.

Passenger trains must share the network with 7,000 freight trains a day. Freight trains are essential to support the country's economic, industrial and agricultural needs, and vital to IR's financial business. As for the passenger business, it is losing Rs 250 bn a year. There are strong suggestions that IR needs to restructure its freight and passenger operations into separate business units, which would reduce any conflict of interests.

The passenger business needs to be reorganized, and perhaps split further into long-distance, regional and suburban activities, which have their own challenges and opportunities. These reforms enable IR to return its passenger business to profitability.

Notes to the text: challenge (n) – вызов, требование profitability (n) – прибыльность, service (n) – (зд.) качество ж.-д. перевозок

### Тестовое задание

*Лексико-грамматический тест для очной и очно-заочной формы обучения:*

I. Прочитайте предложения и выберите правильный перевод слов "it", "one":

1. It is unlikely that the problem of traffic jams will be solved in the near future.
2. The testing of equipment is an important part of any project; it is often performed in the laboratories.
3. It was Stephenson who built the first public railway in the world.
4. One cannot avoid traffic jams when travelling in big cities.
5. Ecological aspect is one of the most important problems nowadays.

6. It is hardly possible that electronic books will totally substitute published editions.  
a) «именно» b) не переводится c) «он/она/оно» d) «один»

II. Выберите правильный перевод подчеркнутых слов.

7. To reduce unemployment is one of the main tasks of the government.  
8. To reduce the number of accidents safety rules should be followed strictly.  
9. Reducing the cost of materials the company can keep the final price of the product unchanged.  
10. Reducing vibration level is the primary function of shock absorbers.  
a) сократить/сокращение b) чтобы сократить c) сокращая

III. Выберите правильный перевод подчеркнутых слов.

11. Increasing competition stimulates the development of the market.  
12. Increased safety measures reduced the number of road accidents.  
a) увеличивающий(ся) b) увеличенный c) который должен быть увеличен  
13. The next step of the organisation is the development of a new standard to be introduced in the country.  
a) введенный b) который должен быть введен c) должен быть введен

IV. Выберите подходящую форму причастия.

14. Engineers ..... bridges should pay attention to features of the landscape.  
15. The bridge ..... last century still provides a high level of operation.  
a) designing b) designed

V. Дополните следующие предложения.

16. .... the high-speed railway line the engineers reduced the train journey time.  
17. .... the bridge the engineers used new technologies.  
18. .... by a famous architect the building was awarded an international prize.  
a) having been constructed b) having constructed c) constructing

VI. Выберите правильный перевод подчеркнутых слов.

19. The World Trade Organisation resolution was focused on some economical aspects.  
a) резолюция по организации мировой торговли  
b) торговая резолюция всемирной организации  
c) резолюция всемирной торговой организации  
20. The machine building plant development strategy was approved at the meeting of shareholders.  
a) развитие стратегии машиностроительного завода  
b) стратегическое развитие машиностроительного завода  
c) стратегия развития машиностроительного завода

VII. Переведите текст (21-30).

The first use of the word "computer" was recorded in 1613 and referred to a person who carried out calculations. It was not until the end of the 19th century when the word began to take on its more familiar meaning, - a machine that carries out computations. Now computer is known to be a programmable machine designed to automatically carry out operations, some of them being arithmetical, some logical. It consists of some form of memory and control unit to change the order of operations. Peripheral devices are required to enter information from an external source, and allow the results to be sent out. Computers are considered to be an essential part of our life. One can surf the internet, find information and communicate with friends using the computer. Any work to be done is much easier when using special programs provided by computer. However, to use professional programs it is necessary to get essential skills. Anyway, to use your computer either for entertainment or for work is always a pleasure.

**Материалы для текущего контроля  
Для очно-заочной формы обучения**

Для проведения текущего контроля по дисциплине обучающийся должен выполнить задания, представленные в ЭИОС ПГУПС, в разделе «Текущий контроль»

**Перечень и содержание типовых заданий**

**Задание №1.**

*Устные высказывания:*

1. Presenting yourself
2. Travelling on Business
3. Accommodating Business Partners

*Презентация:*

International communications

*Устный перевод*

**Материалы для промежуточной аттестации**

**Перечень вопросов к зачету для очной формы обучения**

1) Presenting oneself 2) Time management 3) Travelling on business	УК-4.1.1
4) Accomodating business partners 5) Entertaining business partners 6) Cultural awareness	УК-4.2.1
7) Applying for a job 8) Making presentations	УК-4.3.1

**Материалы для промежуточной аттестации**

**Перечень вопросов к зачету для очно-заочной формы обучения**

**Профили «Промышленное и гражданское строительство», «Водоснабжение и водоотведение» - 4 курс**

1) Presenting oneself 3) Travelling on business	УК-4.1.1
4) Accomodating business partners	УК-4.2.1
8) Making presentations	УК-4.3.1

**3. Описание показателей и критериев оценивания индикаторов достижения компетенций, описание шкал оценивания**

Показатель оценивания – описание оцениваемых основных параметров процесса или результата деятельности.

Критерий оценивания – признак, на основании которого проводится оценка по показателю.

Шкала оценивания – порядок преобразования оцениваемых параметров процесса или результата деятельности в баллы.

Показатели, критерии и шкала оценивания заданий текущего контроля приведены в таблицах 3.1.,3.2

Для очной формы обучения

Таблица 3.1.

№ п/п	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
1	<b>Задание №1 Деловой иностранный язык (8 заданий)</b>	Правильность выполнения задания	Задание выполнено правильно, без замечаний	5
			Задание выполнено правильно, с замечаниями	1-4
			Задание выполнено неправильно	0
		Итого максимальное количество баллов за выполнение задания на практическом занятии		
Итого максимальное количество баллов за практические задания				40
2	Тестовое задание (30 вопросов)	Правильность ответа на вопросы теста	Выбраны все правильные ответы	1
			Выбраны неправильные ответы	0
				30
Итого максимальное количество баллов				70

Для очно-заочной формы обучения

Таблица 3.2.

**4 курс (профили «Промышленное и гражданское строительство», «Водоснабжение и водоотведение»)**

№ п/п	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции	Показатель оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
1	<b>Задание №1 Деловой иностранный язык (2 задания)</b>	Правильность выполнения задания	Задание выполнено правильно, без замечаний	5
			Задание выполнено правильно, с замечаниями	1-2
			Задание выполнено неправильно	0
		Итого максимальное количество баллов за выполнение задания на практическом занятии		
Итого максимальное количество баллов за практические задания				10
2	Контрольная работа № 1	Всего заданий в одном тесте – 8. Количество вариантов – 5. Количество заданий, которые необходимо выполнить – 5. Максимальное время для выполнения теста – 60 мин.		

			97 – 100 %	20
			93 – 96 %	18
			89 – 92 %	16
			82 – 88 %	14
			75 – 81 %	13
			68 – 74 %	11
			61 – 67 %	9
			54 – 60 %	7
			47 – 53 %	5
			40 – 46 %	3
			< 46	0
		Итого максимальное количество баллов за контрольную работу		20
3	Тестовое задание (30 вопросов)	Правильность ответа на вопросы теста	Выбраны все правильные ответы	1
			Выбраны неправильные ответы	0
				30
Итого максимальное количество баллов				70

#### 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов достижения компетенций

Процедура оценивания индикаторов достижения компетенций представлена в таблицах 4.1., 4.2.

#### Формирование рейтинговой оценки по дисциплине

Для очной формы обучения

Таблица 4.1.

Вид контроля	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
1. Текущий контроль успеваемости*	Задание №1 Деловой иностранный язык Тестовое задание (8 заданий)	70	Количество баллов определяется в соответствии с таблицей 3.1 Допуск к зачету $\geq 50$ баллов
2. Промежуточная аттестация*	Перечень вопросов к зачету	30	получены полные ответы на вопросы – 25...30 баллов; получены достаточно полные ответы на вопросы – 20...24 балла; получены неполные ответы на вопросы или часть вопросов – 11...19 баллов;



Вид контроля	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
			не получены ответы на вопросы или вопросы не раскрыты – 0...10 баллов.
<b>ИТОГО</b>		<b>100</b>	
<b>3. Итоговая оценка</b>	«зачтено» - 60-100 баллов «не зачтено» - менее 59 баллов (вкл.)		

Процедура проведения зачета осуществляется в форме устного ответа на вопросы билета, будет проводиться промежуточный контроль.

Билет на зачет содержит вопросы (из перечня вопросов промежуточной аттестации п.2)

Тестовые задания промежуточной аттестации оцениваются по процедуре оценивания таблице 4.2.

\*Обучающиеся имеют возможность выполнить тестовые задания текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации в Центре тестирования университета

Для очно-заочной формы обучения

Таблица 4.2.

4 курс (профили «Промышленное и гражданское строительство», «Водоснабжение и водоотведение»)

Вид контроля	Материалы, необходимые для оценки индикатора достижения компетенции	Максимальное количество баллов в процессе оценивания	Процедура оценивания
<b>1. Текущий контроль успеваемости*</b>	Задание №1 Деловой иностранный язык Тестовое задание (2 задания)	70	Количество баллов определяется в соответствии с таблицей 3.1 Допуск к зачету $\geq 50$ баллов
<b>2. Промежуточная аттестация*</b>	Перечень вопросов к зачету	30	получены полные ответы на вопросы – 25...30 баллов; получены достаточно полные ответы на вопросы – 20...24 балла; получены неполные ответы на вопросы или часть вопросов – 11...19 баллов; не получены ответы на вопросы или вопросы не раскрыты – 0...10 баллов.
<b>ИТОГО</b>		<b>100</b>	
<b>3. Итоговая оценка</b>	«зачтено» - 60-100 баллов «не зачтено» - менее 59 баллов (вкл.)		

\*Обучающиеся имеют возможность выполнить тестовые задания текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации в Центре тестирования университета

Процедура проведения экзамена осуществляется в форме письменного и устного ответа на вопросы билета, будет проводиться промежуточный контроль.

Билет на экзамен содержит вопросы (из перечня вопросов промежуточной аттестации п.2)

Тестовые задания промежуточной аттестации оцениваются по процедуре оценивания таблице 4.2.

Разработчик оценочных материалов,  
старший преподаватель

«27» марта 2023 г.

\_\_\_\_\_

Ю.А.Зелинская